



Foundation for Structural Dynamics and Earthquake Engineering  
Stiftung für Baudynamik und Erdbebeningenieurwesen

Fondation pour la Dynamique des Structures et le Génie Parasismique  
Fondazione per Dinamica Strutturale e Ingegneria Sismica

Geschäftsstelle: Sunnhaldenstrasse 19, 8600 Dübendorf, Tel. 044 821 69 49, E-Mail [hu.ma.bachmann@emeritus.ethz.ch](mailto:hu.ma.bachmann@emeritus.ethz.ch), [www.baudyn.ch](http://www.baudyn.ch)

## Medienmitteilung 2/09 – Communiqué de presse 2/09

Zürich, den 3. Oktober 2009 – Zurich, le 3 octobre 2009

### Architekturpreis erdbebensicheres Bauen

Die Stiftung für Baudynamik und Erdbebeningenieurwesen vergibt den *Architektur- und Ingenieurpreis erdbebensicheres Bauen 2010*. Ausgezeichnet werden zwei architektonisch überzeugende und gemäss den SIA-Tragwerksnormen erdbebensicher gestaltete Gebäude, und die beteiligten Architekten und Ingenieure werden geehrt. Zugelassen sind neue, ertüchtigte und aufgestockte Gebäude, die 2005-2009 fertig gestellt wurden.

Mit dem Preis unterstützt die Stiftung die Bestrebungen der Schweizer Gesellschaft für Erdbebeningenieurwesen und Baudynamik SGEB und des SIA für eine frühzeitige Zusammenarbeit von Architekt und Ingenieur im Entwurfsprozess, und sie will aufzeigen, dass dadurch hochwertige und kostengünstige Lösungen möglich sind.

Die Jury besteht aus namhaften Architekten und Bauingenieuren. Ihre Beurteilungskriterien sind vor allem der erdbebengerechte konzeptionelle Entwurf des Tragwerks und die ästhetisch und funktionell überzeugende Architektur. Erdbebenbedingte Elemente des Tragwerks und allfällige auf die Verformungseigenschaften des Tragwerks abgestimmte nichttragende Bauteile wie Fassaden, Zwischenwände und Installationen werden miteinbezogen. Die ausgezeichneten Gebäude werden mit einer Tafel versehen und die beteiligten Architekten und Ingenieure durch eine Urkunde und ein Preisgeld von insgesamt 30'000 Franken geehrt. Eingabeschluss ist der 31. Januar 2010. Weitere Informationen und die Eingabeunterlagen sind unter [www.baudyn.ch](http://www.baudyn.ch) zugänglich.

### Prix de construction parasismique

La Fondation pour la dynamique des structures et le génie parasismique décerne le « Prix d'architecture et d'ingénierie parasismiques 2010 ». Ce prix distingue deux bâtiments de conception architecturale exemplaire tout en respectant les prescriptions parasismiques des normes SIA de structures et récompense les architectes et les ingénieurs ayant participé à sa réalisation. Le prix concerne des bâtiments neufs, renforcés ou surélevés. Par ailleurs, les travaux doivent avoir été achevés entre 2005 et 2009.

En organisant ce concours, la fondation entend soutenir les efforts consentis par la Société suisse du génie parasismique et de la dynamique des structures (SGEB) et par la SIA pour favoriser la collaboration entre l'architecte et l'ingénieur civil dès les premiers coups de crayon et souhaite montrer qu'il est possible de trouver des solutions simples et judicieuses, moyennant un surcoût minime.

Les bâtiments seront évalués par un jury composé d'architectes et d'ingénieurs civils renommés. Ils examineront principalement la conception, sous l'angle parasismique, et l'architecture, qui devra être convaincante aux plans esthétique et fonctionnel. Celle-ci intégrera éventuellement des éléments de structure porteuse « d'utilité parasismique » ainsi que des éléments non porteurs, tels que façades, cloisons et installations, en harmonie avec la structure porteuse. Le choix des bâtiments primés sera proclamé à l'occasion d'une cérémonie publique et une plaque sera apposée. Les architectes et les ingénieurs civils les ayant conçus recevront un diplôme d'honneur et le prix d'un montant total de 30'000 francs. Le délai d'inscription est fixé au 31 janvier 2010. De plus amples informations sont dispensées sur le site [www.baudyn.ch](http://www.baudyn.ch), où les documents d'inscription peuvent être téléchargés.